

大葉大學 99 學年度 研究所碩士班 招生考試試題紙

系所別	組別	考試科目 (中文名稱)	考試日期	節次	備註
應用外語研究所	甲組	翻譯與作文	3月21日	第一節	共二頁 08:30~10:00

說明！：可否攜帶特殊作答輔助工具：否 是，考生可使用_____（如未註明，一律不准攜帶）

Translation and Composition

I. Translation (50%)

A. Translate into Chinese (23%)

These events are as amenable to sociologically conscious linguistic description as any other kind of data.

The difference between situational and other kinds of linguistic description has been greatly exaggerated. Much of the absence... of development of contextual and situational statement has been due to what might be termed a remarkable failure of nerve, a fear as to what is a describable relevant situational feature, a situational 'fact'.

But what can be said to constitute a relevant set of situational features? Naturally, criteria of relevance vary. As we have seen in Context, linguists, applied linguists and translation theorists have different interpretations of what has to be described. In translation studies, for example, a systematic description of the translating

process is a priority. Translators, for their part, have long been aware of the role of situational factors (source, status, client, use to be made of translation, etc.); it was only in linguistics that the realisation was slow to come about.

B. Translate into English (27%)

1. 能力之於競爭力猶如勤勉之於成功

2. 她在外語方面出類拔萃

3. 民之所欲長在我心

II. Composition (50%)

Write an essay of about 250 words based on the following topic:

"A Change in Your learning Attitude Will Change Your Future"